

Международный союз электросвязи

# МСЭ-Т

СЕКТОР СТАНДАРТИЗАЦИИ  
ЭЛЕКТРОСВЯЗИ МСЭ

ВСЕМИРНАЯ АССАМБЛЕЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ  
ЭЛЕКТРОСВЯЗИ  
Дубай, 20–29 ноября 2012 года

---

**Резолюция 67 – Использование в Секторе  
стандартизации электросвязи МСЭ языков  
Союза на равной основе**

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Международный союз электросвязи (МСЭ) является специализированным учреждением Организации Объединенных Наций в области электросвязи. Сектор стандартизации электросвязи МСЭ (МСЭ-Т) – постоянный орган МСЭ. МСЭ-Т отвечает за исследование технических, эксплуатационных и тарифных вопросов и за выпуск Рекомендаций по ним с целью стандартизации электросвязи на всемирной основе.

Всемирная ассамблея по стандартизации электросвязи (ВАСЭ), которая проводится каждые четыре года, определяет темы для изучения Исследовательскими комиссиями МСЭ-Т, которые, в свою очередь, разрабатывают Рекомендации по этим темам.

© ITU 2013

Все права сохранены. Ни одна из частей данной публикации не может быть воспроизведена с помощью каких бы то ни было средств без предварительного письменного разрешения МСЭ.

## РЕЗОЛЮЦИЯ 67 (Пересм. Дубай, 2012 г.)

### **Использование в Секторе стандартизации электросвязи МСЭ языков Союза на равной основе**

*(Йоханнесбург, 2008 г.; Дубай, 2012 г.)*

Всемирная ассамблея по стандартизации электросвязи (Дубай, 2012 г.),

*признавая*

a) принятие Полномочной конференцией Резолюции 154 (Пересм. Гвадалахара, 2010 г.) об использовании шести официальных языков Союза на равной основе, в которой Совету МСЭ и Генеральному секретариату даются указания о том, как обеспечить равный режим использования шести языков;

b) решения Совета о централизации функций редактирования на разных языках в Генеральном секретариате (Департамент конференций и публикаций), в которых Секторы призываются представлять заключительные тексты только на английском языке (такой порядок применяется также к терминам и определениям),

*учитывая,*

a) что в соответствии с Резолюцией 154 (Пересм. Гвадалахара, 2010 г.) Полномочной конференции Совету поручается продолжить работу Рабочей группы Совета по языкам, для того чтобы она следила за достигнутыми результатами и представляла Совету отчеты о выполнении этой Резолюции;

b) значение предоставления информации на всех официальных языках Союза на равной основе на веб-страницах Сектора стандартизации электросвязи МСЭ (МСЭ-Т),

*отмечая,*

что в соответствии с Резолюцией 67 (Йоханнесбург, 2008 г.) Всемирной ассамблеи по стандартизации электросвязи (ВАСЭ) о создании Комитета по стандартизации терминологии (КСТ) был учрежден КСТ,

*решает,*

1 что исследовательским комиссиям МСЭ-Т в соответствии с их кругом ведения следует продолжать работу над техническими и эксплуатационными терминами и их определениями только на английском языке;

2 что работа по терминологии в области стандартизации в МСЭ-Т основывается на предложениях, представляемых исследовательскими комиссиями на английском языке, при проведении обсуждения и принятии перевода на другие пять официальных языков, предоставляемого Генеральным секретариатом, и что это обеспечивается КСТ;

3 что исследовательские комиссии МСЭ-Т, предлагающие термины и определения, должны использовать руководящие принципы, приведенные в Приложении В к "Руководству для авторов по подготовке проектов Рекомендаций МСЭ-Т";

4 что в тех случаях, когда одни и те же термин и/или понятие определяются несколькими исследовательскими комиссиями МСЭ-Т, следует принять меры к тому, чтобы были выбраны единый термин и единое определение, приемлемые для всех заинтересованных исследовательских комиссий МСЭ-Т;

5 что при выборе терминов и разработке определений исследовательские комиссии МСЭ-Т должны учитывать устоявшееся использование терминов и действующие определения в МСЭ, в частности те термины и определения, которые встречаются в онлайн-базе данных МСЭ по терминам и определениям;

6 что Бюро стандартизации электросвязи (БСЭ) должно собирать все новые термины и определения, которые предлагаются исследовательскими комиссиями МСЭ-Т на основе консультации с КСТ, и вносить их в онлайн-базу данных МСЭ по терминам и определениям;

7 что КСТ следует работать в тесном сотрудничестве с Координационным комитетом по терминологии (ККТ) Сектора радиосвязи МСЭ,

*порукает Директору Бюро стандартизации электросвязи*

1 продолжать переводить все Рекомендации, утвержденные согласно традиционному процессу утверждения (ТПУ), на все языки Союза;

2 переводить все отчеты Консультативной группы по стандартизации электросвязи (КГСЭ) на все языки Союза;

3 включать в циркуляр с уведомлением об утверждении той или иной Рекомендации указание на то, будет ли она переводиться,

*предлагает Совету*

принять соответствующие меры для обеспечения наличия информации на веб-сайтах МСЭ на всех официальных языках Союза на равной основе в рамках бюджетных ограничений,

*порукает Консультативной группе по стандартизации электросвязи*

рассмотреть вопрос о том, какой механизм был бы оптимальным для принятия решений относительно того, какие Рекомендации, утвержденные согласно альтернативному процессу утверждения (АПУ), должны переводиться, в свете соответствующих решений Совета.

**ПРИЛОЖЕНИЕ**  
**(к Резолюции 67)**

**Круг ведения Комитета по стандартизации терминологии**

**1** Предоставлять консультацию по терминам и определениям для работы МСЭ-Т в области терминологии на шести языках при тесном сотрудничестве с Генеральным секретариатом (Департамент конференций и публикаций), редактором английского языка БСЭ, а также соответствующими Докладчиками по терминологии исследовательских комиссий и добиваться согласования терминов и определений между всеми заинтересованными исследовательскими комиссиями МСЭ-Т.

**2** Взаимодействовать с ККТ и другими организациями, занимающимися терминологической работой в области электросвязи, например, Международной организацией по стандартизации (ИСО) и Международной электротехнической комиссией (МЭК), а также с Объединенным техническим комитетом по информационным технологиям (ОТК1), с целью устранения дублирования терминов и определений.

**3** Информировать КГСЭ не реже одного раза в год о своей деятельности и представить отчет следующей ВАСЭ.